Поле бою під Гастінгсом

Печально вальтгамський абат<br />  
Зітхнув у тяжкому болі,<br />  
Коли почув, що короля<br />  
Гарольда вбито в полі.

Ченців Асгода й Айльріка він<br />  
Під Гастінгс звелів послати:<br />  
Гарольдове тіло вони між мерців<br />  
Повинні були відшукати.

Та швидко ченці повернулись назад<br />  
I заголосили: "Панотче,<br />  
Душа від печалі у грудях болить,<br />  
Бо жити вона не хоче.

Загинув у полі достойний муж,<br />  
Негідний звитягу святкує.<br />  
Мерзотники й ланці шматують наш край,<br />  
I плач наш за волею — всує.

Британськими лордами стали уже<br />  
Вошиві й немиті норманни,<br />  
I в рицарських шпорах кравець із Байє<br />  
Від нас вимагає пошани.

О, горе нам, саксам, кому з давнини<br />  
Земля ця за вітчину править!<br />  
О, горе святим нашим, бо в небесах<br />  
Зуміють і їх знеславить.

Аж ось коли ми зрозуміли, чому<br />  
Комета минулим літом,<br />  
Кривава, на огненній мітлі<br />  
Промчала над цілим світом.

Збулося під Гастінгсом вночі<br />  
Лихе віщування долі.<br />  
Удвох ми були там і труп короля<br />  
Даремно шукали в полі.

Шукали його ми там цілу добу<br />  
Між саксів, ранами вкритих:<br />  
Немає Гарольда, нема короля<br />  
Під Гастінгсом між забитих!"

Так Асгод сказав, так Айльрік сказав,<br />  
I гірко абат руками<br />  
В риданні сплеснув і раптом замовк,<br />  
Збираючись з думками.

"У Грінфільді,— він тихо сказав,-<br />  
У нетрях лісу і нині<br />  
Едіт Лебедина Шия живе<br />  
В убогій своїй хатині.

Дали їй це ім'я тому,<br />  
Що шию струнку лебедину<br />  
Красуня мала; колись Гарольд<br />  
Любив її єдину.

Він довго любив її і гаряче,<br />  
Та згодом забув про неї.<br />  
Давно те було, та забуть не змогла<br />  
Вона любові своєї.

По неї ідіть — хай з вами разом<br />  
В дорогу вона рушає.<br />  
Під Гастінгсом мертвого короля<br />  
Жіночий зір відшукає.

В абатство сюди принесіть короля.<br />  
Мерщій же, мерщій в дорогу!<br />  
Ми тіло його віддамо землі,<br />  
За душу ж помолимось богу".

I рушили знову похмурі ченці,<br />  
Халупу знайшли убогу.<br />  
"Едіт Лебедина Шия, вставай,<br />  
Збирайся з нами в дорогу!

Нас герцог нормандський в бою переміг,<br />  
Були в нас великі жертви —<br />  
Під Гастінгсом між убитих бійців<br />  
Лежить король наш мертвий.

Вставай же, ми тіло холодне його<br />  
Відтіль за наказом абата<br />  
Повинні удвох принести в монастир,<br />  
Щоб з честю там поховати".

Едіт Лебедина Шия мовчить —<br />  
В дорогу збирається в тиші.<br />  
Іде вона з ними, і вітер нічний<br />  
Їй сиве волосся колише.

Босoніж вона болотaми іде,<br />  
Лісами, втрачаючи сили.<br />  
Удосвіта скелі крейдяні<br />  
Під Гастінгсом забіліли.

Аж ось розтанув ранковий туман,<br />  
Що саваном ліг на далеч;<br />  
З жахливим криком піднялась<br />  
Над полем бою галич.

Лежало багато тисяч людей<br />  
Скривавлених в дикому полі,<br />  
Між коней побитих лежали вони —<br />  
Побиті, скалічені, голі.

Едіт Лебедина Шия бреде<br />  
В крові на Гастінгські схили,<br />  
I погляди пильних її очей<br />  
Летять навкруги, мов стріли.

Шукає вона, і лише вороння<br />  
Злітає навкруг несите,<br />  
За нею ченці — їх ноги давно<br />  
Не в силі уже носити.

Вже темінь у полі вставала нічна,<br />  
I місяць світився лише,-<br />  
Нещасної жінки нелюдський зойк<br />  
Прорізав мертву тишу.

Едіт Лебедина Шия знайшла<br />  
У полі Гарольдове тіло.<br />  
Вона не плаче, вона мовчить,<br />  
Неначе в ній все заніміло.

Цілує в чоло, цілує в уста,<br />  
В обіймах його стискає,<br />  
Цілунками груди короля<br />  
Й криваві рани вкриває.

Знаходить вона на його плечі<br />  
Знайомі маленькі шрами,<br />  
Таємні сліди молодої жаги,<br />  
Любові її й нестями.

Тим часом ноші із жердин<br />  
Кінчають ченці складати,<br />  
Щоб мертвого свого короля<br />  
На них з бойовища забрати.

В абатство вони короля несуть<br />  
Шляхом далеким останнім.<br />  
Едіт Лебедина Шия іде<br />  
За мертвим своїм коханням.

Співає вона погребний псалом,<br />  
Побожністю спів її диха,<br />  
А голос так страшно лунає вночі,-<br />  
Ченці підспівують стиха.